

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**СТИЛИСТИЧЕСКИ ДИФФЕРЕНЦИРОВАННАЯ ЛЕКСИКА В
ГАЗЕТНО-ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОМ СТИЛЕ БРИТАНСКИХ
ИЗДАНИЙ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
(БАКАЛАВРСКОЙ) РАБОТЫ

Студентки __4__ курса _____411__ группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»,
профиль – «Иностранный (английский) язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики

Поповой Дарьи Алексеевны

Научный руководитель
доцент каф. английского языка и
методики его преподавания,
канд. филол. наук, доцент

_____ Н.Н. Коноплева

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук, доцент

_____ Т.А. Спиридонова

Саратов 2016 год

ВВЕДЕНИЕ

Данное исследование посвящено изучению особенностей использования стилистически дифференцированной лексики в «качественных» и «массовых» британских изданиях.

Актуальность данного исследования состоит в том, что стилистически дифференцированная лексика отражает особенности коммуникативной ситуации обращения к читателю в газетно-публицистическом стиле, реализуя такие функции, как эмоциональное воздействие, установление более тесного контакта с читателем и выражение собственной точки зрения на проблему, событие или явление.

Цель данной работы – изучить особенности газетно-публицистического стиля британской прессы, подробно рассмотреть подсистемы стилистически дифференцированной лексики и проанализировать специфику использования этого слоя лексики в различных рубриках качественных и массовых британских изданий.

Поставленная цель определила решение следующих *задач*:

- 1) изучить особенности газетно-публицистического стиля британских печатных изданий;
- 2) рассмотреть основные подсистемы стилистически дифференцированной лексики и особенности их употребления;
- 3) выявить специфические свойства разговорной лексики.

Материал исследования – газетные материалы из «качественных» (“The Independent”, “The Guardian”, “The Times”) и «массовых» (“The Sun”, “The Daily Mirror”) английских периодических изданий различной тематики.

Структура работы. Данное дипломное сочинение состоит из Введения, трех глав, Заключения и Списка используемых источников.

Во *Введении* обосновывается актуальность, определяются предмет, объект исследования, цели и задачи, теоретическая и практическая значимости работы,

состав материалов исследования, методологическая база и основные методы исследования.

В *Главе 1 «Стилистические особенности газетно-публицистического стиля»* рассматриваются понятия функционального стиля и лингвистические особенности газетно-публицистического стиля, рассматриваются основные виды стилистически дифференцированной лексики и специфика ее использования в печатных изданиях.

В *Главе 2 «Функции стилистически дифференцированной лексики в качественной британской прессе»* были изучены особенности употребления формальной и неформальной лексики в различных рубриках качественной британской прессы.

В *Главе 3 «Функции стилистически дифференцированной лексики в массовой британской прессе»* в той же последовательности, что и во второй главе были рассмотрены особенности использования стилистически дифференцированной лексики в массовых печатных изданиях.

В *Заключении* подводятся итоги данного исследования, делаются общие выводы по теме.

Список используемых источников содержит 42 наименований работ отечественных и зарубежных авторов, а также 4 словаря и 6 британских печатных изданий.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Проблема стилистики зачастую связана с проблемой выбора. Одну и ту же мысли мы можем представить по-разному, так как стараемся найти наиболее оптимальное решение выражения своих мыслей. Люди пользуются языком в различных ситуациях, поэтому язык выполняет определенные функции: обмен информацией, общение, донесение какой-либо мысли, воздействие и т.д. В соответствии с этими функциями выделяют стили, связанные с определенными сферами деятельности человека.

Все функциональные стили подразделяются на две основные категории:

- разговорный стиль (представлен в устной форме);
- литературный (книжный) язык (включает научный, публицистический, художественный и официально деловой).

К середине XIX века в английском литературном языке появился особый речевой стиль – газетный. В настоящее время британские издания разделяют на quality (качественные) и popular (массовые) газеты. Quality newspapers -- это серьезные издания, которые подробно представляют информацию, печатают комментарии и передовые статьи, художественные и литературные рецензии, а также профессиональную рекламу. К таким газетам относятся «The Times», «The Independent», «The Guardian». Popular newspapers, или таблоиды, представляют короткие сообщения, краткие описания фактов, большое количество фотографий. Известные газеты такого рода – «The Sun», «The Daily Mirror».

В газетно-публицистическом стиле реализуются, прежде всего, такие цели, как сообщение и воздействие на реципиента, наряду с агитацией и пропагандой. В публицистических работах затрагиваются актуальные для современного общества вопросы, представляющие большой интерес: экономические, политические, вопросы повседневного быта, морали, культуры и воспитания. Так как основной целью данного стиля является информирование, то передача информации осуществляется, одновременно воздействуя на реципиента,

убеждая в чем-либо, внушая определенные взгляды и идеи, а также формируя у читателей собственное мнение и отношение к описываемым событиям и фактам. Язык газет, докладов, выступлений, теле и радиопередач, общественно-политических журналов и дискуссий предопределяет жанровые особенности газетно-публицистического стиля, а также его основные черты.

К жанрам газетно-публицистического стиля принято относить: статью в журнале, газете, репортаж, очерк и интервью. Выделяют следующие черты данного стиля:

1. наблюдается заимствование черт других стилей (официально-делового, научного, разговорного, литературно-художественного), что определяется разнообразием жанров и тематики;

2. активное использование изобразительно-выразительных средств языка, в особенности, синтаксических (риторические восклицания и вопросы, повторы, параллелизм, инверсия и др.);

3. лаконичность изложения, экономия языковых средств;

4. разнообразие жанров и стилистического использования языковых средств: эмоционально-экспрессивной лексики, многозначные слова, авторские неологизмы;

5. использование общественно-политической лексики и фразеологии, переосмысление лексики других стилей (в частности, терминологической лексики);

6. использование речевых стереотипов, клише, характерных для данного стиля [4].

Что касается разговорного стиля, то в настоящее время он представляет собой огромный интерес среди лингвистов. Довольно сложно очертить границы между стилями, так как они очень тесно взаимодействуют друг с другом, и элементы разговорного стиля можно встретить в любом другом. В связи с этим некоторые словари не ставят отметку «colloquial», объясняя это тем, что трудно судить о степени разговорности слова. Некоторые лингвисты, в особенности И.В. Арнольд, выделяют внутри разговорного стиля литературно-разговорный,

фамильярно-разговорный и просторечие (существование третьего подстиля довольно спорно) [1].

Известный и очевидный факт, что разговорный стиль противоположен книжным стилям, так как он имеет кардинальные отличия на всех языковых уровнях: в первую очередь, в лексике, словообразовании, синтаксисе, в морфологии, фонетике (интонация и произношение) и фразеологии.

Термин «разговорный стиль» можно интерпретировать по-разному. Во-первых, он обозначает степень литературности речи и занимает заключительное положение после нейтрального стиля. Во-вторых, термин используется для определения функциональной разновидности литературного языка. Чтобы избежать двусмысленности, во втором случае принято употреблять термин «разговорная речь», так как «разговорный стиль» имеет иное содержание [5].

Любой язык – это система элементов, находящихся в связи между собой и взаимозависимости. Многие исследователи отрицают системность языка, так как с его развитием появляются новые лексические единицы, различимые словарем согласно сферам их употребления и стилистической характеристике. Целый спектр вопросов, связанных с лексикой, так разнообразен, что создается мнение о бессистемности и хаотичности словарного состава языка. Более того система языка не может иметь такие же четкие границы, как, например, фонематический состав.

Словарный состав современного английского языка очень разнообразен, и в процессе своего развития в нем появлялось все больше различий, что нашло свое отражение в дифференциация словаря.

И.Р. Гальперин предлагает такую классификацию словарного состава английского языка:

1. Неформальная лексика (“informal”):

- профессионализмы (“*to muster, to come alongside, to be well under way*”);
- жаргонизмы (“*sewing machine – machine-gun, picture show – battle*”);
- вульгаризмы (“*bloody, damn, hang it, zounds, to hell*”);
- сленг (“*awesome, swag, bro, flop, epic fail, wanna, dude, no worries*”);

- разговорные слова и выражения (“*to put up with something, stuff, pal, kid, to turn up, to make up, to chuck, guy*”);

- диалектные слова и выражения (“*fash, lad, lass, hev, parvel*”);

2. Формальная лексика (“*formal*”):

- поэтические слова (“*amidst, vale, gladsome, bard, o’er*”);

- варваризмы (“*carte blanche, perestroika, blitzkrieg, alter ego, tete-a-tete*”);

- архаизмы (“*pallet, thee, thy, troth, nay*”);

- термины (“*sound wave, velocity joint, connecting rod*”);

- научные или книжные слова (“*in consequence of, furthermore, hereby, thereafter, however*”);

3. Базовая лексика (общеупотребительной, нейтральной) (“*neutral*”) [3].

Для стилистического анализа на наличие дифференцированной лексики были выбраны такие серьезные британские издания, как “*The Independent*”, “*The Guardian*” и “*The Times*”.

Несмотря на то, что все перечисленные выше издания относятся к области “*quality newspapers*”, имеют значительную читательскую аудиторию, зарекомендовали себя как серьезные газеты не только в Великобритании, но и в других странах. При анализе стилистически дифференцированной лексики было выявлено широкое использование книжных слов (“*hubristic*”, “*opulent*”, “*demeanour*”) с целью придать сообщению характер достоверности и учености, подчеркивая отдельные детали и отличительные черты описываемых предметов, явлений или событий. Употребление профессиональной терминологии (“*state’s caucuses*”, “*runner-up*”, “*off-duty*”) обусловлено направленностью статей на образованный слой читательской аудитории, знакомой со многими сферами деятельности, а также стремлением придать языку статей более компетентный характер. С этой же целью используются и заимствования (“*ad infinitum*”), придавая *статьям* авторитетный характер, учитывая их тематику.

В связи с тем, что лексическая система газетного стиля открыта, она активно взаимодействует с разговорной лексикой, которая является

естественным средством общения людей. Этот слой лексики придает словам дополнительные оттенки значений (*“booze”*), служит средством выражения экспрессии (*“bloody”*), придания ироничного эффекта (*“pesky”*), создает чувство сопричастности описываемым событиям, используя повседневные хорошо знакомые слова (*“kickstart”*). Сленг и вульгаризмы встречаются реже и несут в себе ироничный (*“trek”*) или шутливый оттенок (*“to bug”*), наряду с выражением негативного оценочного значения (*“Sweaty Betty”*).

Для стилистического анализа на наличие стилистически дифференцированной лексики были выбраны следующие британские массовые издания: *“The Sun”* и *“The Daily Mirror”*. Все статьи сопровождаются большим количеством фотографий, заголовки чаще всего написаны в повелительном наклонении для привлечения внимания читателей. Зачастую статьи посвящены таким разделам, как политика, криминал, спорт и жизнь знаменитостей. Читатели таблоидов чаще выбирают статьи, соответствующие их повседневному опыту, где происходит непринужденное общение между читателями и журналистами, которые в свою очередь стараются задеть эмоции, используя повседневные разговорные элементы речи, наряду с выразительными средствами и лексическими единицами, обладающими эмоциональной окраской.

Во всех рубриках преобладает разговорная лексика, заменяющая нейтральные слова на привычные для повседневной жизни читателя варианты (*“swap”*, *“sidekick”*). Иногда такой слой лексики служит для создания ироничного эффекта (*“dicky bows”*), а также используется в прямой речи и цитировании (*“over-the-top”*). Разговорные слова и выражения зачастую, особенно те, что обладают внутренней формой, придают эмоциональную окраску не только тексту статьи (*“a lorryload of”*), но и заголовку (*“slip-up”*), что в то же время служит средством привлечения внимания читателей. Некоторые разговорные выражения полностью вытеснили свои нейтральные эквиваленты из языка «массовой» прессы и активно используются в различных рубриках

(“*guy*”, “*lad*”). Для языка таблоидных статей характерны сокращения, как и разговорной ненормированной речи людей (“*ain't*”, “*Brits*”).

Ожидаемо появление в таблоидах сленга как слоя неформальной лексики. В основном, это довольно привычные и хорошо известные читателям единицы, также вытеснившие из языка нейтральные эквиваленты (“*stuff*”, вместо “*everything*”, “*rubbish*” вместо “*bad*”) Развитие новых технологий провоцирует появление новых сленговых единиц, распространяющихся благодаря прессе (“*selfie*”, “*tweet*”). Намного реже в «массовой» прессе встречается табуированная лексика и вульгаризмы. Функции такого рода лексики очевидны – осудить и вызвать у читателей негативное отношение к обсуждаемой проблеме (“*turn tricks*”).

Несмотря на то, что лексика в массовых изданиях преимущественно нейтральная или неформальная, формальной лексике все же находится место. Книжная лексика употребляется с целью придания научности и серьезности статьям (“*to garn*”) и в то же время добавляет образности и придает эмоциональную окраску (“*juncture*”), подчеркивая или выделяя отдельные качества человека или предмета при помощи слов, обладающих внутренней формой (“*comrade*”). Большую часть заимствований составляют американизмы (“*trash talk*”), так как американский вариант английского языка оказывает большое влияние на британский. Профессиональная терминология используется для придания научного характера языку статей (“*cross-party*”, “*supernova*”).

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сегодня пресса играет в нашей жизни очень важную роль, оказывая влияние на все сферы жизни, воздействуя на сознание и эмоции людей и влияя на формирование общественного сознания и восприятие важных событий и явлений общественной жизни. В газетно-публицистическом стиле затрагиваются актуальные для современного общества вопросы, представляющие большой интерес: экономические, политические, вопросы повседневного быта, морали, культуры и воспитания. Так как основной целью данного стиля является информирование, то передача информации осуществляется, одновременно воздействуя на реципиента, убеждая в чем-либо, внушая определенные взгляды и идеи, а также формируя у читателей собственное мнение и отношение к описываемым событиям и фактам.

В данном исследовании газетно-публицистический стиль, представляя собой довольно динамичную языковую систему, был рассмотрен с точки зрения использования в нем стилистически дифференцированной лексики.

Материалом исследования послужили известные «качественные» (“The Independent”, “The Guardian”, “The Times”) и «массовые» (“The Daily Mirror”, “The Sun”) британские издания. Выбор лексического слоя языка обусловлен особенностями печатного издания, целевой аудиторией и содержанием статей. Стилистически дифференцированная лексика подразделяется на формальную и неформальную, единицы которой активно используются во всех тематических рубриках.

Статьи «качественных» изданий ориентированы на среднестатистического образованного читателя, осведомленного в разных областях. По этой причине отмечается широкое использование высокой лексики, а именно книжных слов и выражений, профессиональных терминов, деловой лексики и заимствований. Но, несмотря на это, лексическая система газетного стиля открыта, она активно взаимодействует с разговорной лексикой, которая

является естественным средством общения людей. В прессе используются понятные общеупотребительные лексические средства, что помогает читателям чувствовать себя сопричастными к описываемым событиям.

Выбор лексики в «массовых» изданиях обусловлен целевой аудиторией читателей и тематикой статей, по этой причине выбор журналистов обычно склоняется в сторону неформальной лексики для того, чтобы текст стал максимально близок и понятен читателю таблоида. Что касается тематики, то, как говорилось ранее, основную информацию таблоидных изданий составляют сенсационные новости и сплетни из жизни популярных и хорошо известных личностей. Поэтому практически во всех рубриках преобладает разговорная лексика, сленг, сокращения и реже табуированная лексика.

Результатом данного дипломного сочинения является изучение особенностей всех функциональных стилей, подробное изучение газетно-публицистического стиля и подсистем стилистически дифференцированной лексики, а также анализ специфики ее употребления в «качественных» и «массовых» британских изданиях в различных тематических рубриках.

СПИСОК ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык / И.В. Арнольд. М. : Флинта: Наука, 2012. 320 с.
2. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И.Р. Гальперин. М. : Изд-во лит-ры на иностран. языках, 2010. 460 с.
3. К проблеме дифференциации стилей речи. Проблемы современной филологии: сб. статей / под ред. И.Р. Гальперин. М. : Грамота, 2013. 169 с.
4. Курылева, Л. А. Стилистика английского языка / Л.А. Курылева. Владивосток. : ДВГТУ, 2012. 188 с.
5. Сиротинина, О.Б. О терминах «разговорная речь», «разговорность» и «разговорный тип речевой культуры» / О.Б. Сиротина. М. : Наука, 2013. 353 с.
6. Швейцер, А.Д. Социальная дифференциация английского языка / А.Д. Швейцер. М. : Наука, 2011. 216 с.